

216

TEXTO TAQUIGRAFICO DE LA COMUNICACION TELEFONICA RECIBIDA DE LA
DELEGACION DE Euzkadi en Londres el dia 21 de Febrero a las 15.30

==:==:==:==:==:==:==:==:==

El Sr. LIZASO, Delegado Vasco en Inglaterra da lectura del siguiente texto radiado anoche por la B.B.C. en su emisión en lengua española:

" El Sr. MARTINEZ BARRIO declaró hoy en París, que los dirigentes españoles exilados van adquiriendo cada vez más la convicción de que no hay posibilidad de dislocar al régimen de Franco sin el apoyo del Ejército y de los monárquicos.

" Los dirigentes exilados -añadió- también opinan que el movimiento de oposición a Franco debe inclinarse hacia la Gran Bretaña y los Estados Unidos, si aspira a ser eficaz.

" Todo esto les conduce a ver con favor la restauración de una Monarquía constitucional", dijo el Sr. MARTINEZ BARRIO, según participa un corresponsal de REUTER.

" El Sr. MARTINEZ BARRIO añadió que en una nota que entregó al Sr. LLOPIS al solicitarle que formase un nuevo Gobierno, esbozó tres fases en el desarrollo del problema español:

- 1° - la caída de Franco,
- la 2° - podría consistir en que el Ejército español ejerciese temporalmente el Poder,
- y la 3° - cuando se decida mediante votación popular si la futura Constitución de España será monárquica o republicana."

==:==:==:==:==:==:==:==:==

El Sr. LIZASO añade:

" He estado esta mañana en la B.B.C. con Mr. STORDY Jefe de los servicios españoles. He visto el texto íntegro de la nota, y he visto también el texto del cual se ha traducido la nota del inglés.

Este texto inglés es un resumen a su vez de la información que enviaba el corresponsal de REUTER en París, y es mucho más largo.

Contiene parte de lo que el Sr. MARTINEZ BARRIO dijo a la AGENCIA FEBUS, pero después el Corresponsal del REUTER, sobre las manifestaciones del Sr. MARTINEZ BARRIO a FEBUS, hace él por su cuenta unas consideraciones de tipo personal, y la B.B.C. se las carga al Sr. MARTINEZ BARRIO.

Para que se vea la mala fé habida en este asunto, he observado en el resumen en inglés que posee la B.B.C. del texto de REUTER, de cuyo resumen se ha hecho la traducción española radiada, se dice textualmente:

"THE PRESIDENT OF THE GOVERNMENT OF THE SPANISH REPUBLIC IN EXILE"

.../...

.../...

y la traducción al español se varía y se empieza con:

" EL SENOR MARTINEZ BARRIO DECLARO HOY EN PARIS....."

pero es más, el texto inglés empieza con la siguiente frase:

" REUTER REPORTS FROM PARIS THAT "

y en cambio en la traducción española omiten la referencia y empiezan con

"EL SENOR MARTINEZ BARRIO"

Envío por correo aéreos textos inglés y español así como el texto íntegro recibido de REUTER - Paris.

He estado con STORDY muy correcto, pero muy duro y le he dicho que los republicanos entienden perfectamente el juego y que no engañan a nadie.

Mr. STORDY me ha prometido que hoy en la emisión de la una (dos de la tarde hora francesa), no se volvería a dar la nota y que si se publicara una rectificación del Sr. MARTINEZ BARRIO en la Pressa, en las Agencias, o en la Radio, ellos también la darían a la pu-blicidad.

=====
=::=:==